

Unionin tuomioistuimen tuomio (neljäs jaosto) 7.7.2011 (Oberste Berufungs- und Disziplinar-kommissionin (Itävalta) esittämä ennakkoratkaisupyyntö) — Gentcho Pavlov ja Gregor Famira v. Ausschuss der Rechtsanwaltskammer Wien

(Asia C-101/10) ⁽¹⁾

(Ulkosuhteet — Assosiaatiosopimukset — Kansallinen lainsäädäntö, jonka mukaan Bulgarian kansalaisia ei voitu ennen Bulgarian tasavallan liittymistä Euroopan unioniin merkitä asianajajajärjestelijöiden luetteloon — Tällaisen lainsäädännön yhteensopivuus EY:n ja Bulgarian välisessä assosiaatiosopimuksessa määrätyn työoloja koskevan kaikenlaisen kansalaisuuteen perustuvan syrjinnän kiellon kanssa)

(2011/C 269/18)

Oikeudenkäyntikieli: saksa

Ennakkoratkaisua pyytänyt tuomioistuin

Oberste Berufungs- und Disziplinar-kommission

Pääasian asianosaiset

Kantajat: Gentcho Pavlov ja Gregor Famira

Vastaaja: Ausschuss der Rechtsanwaltskammer Wien

Oikeudenkäynnin kohde

Ennakkoratkaisupyyntö — Oberste Berufungs- und Disziplinar-kommission — Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Bulgarian tasavallan välisestä assosioinnista tehdyn Eurooppa-sopimuksen (EYVL L 358, 31.12.1994, s. 3) 38 artiklan 1 kohdan tulkinta — Kaikenlaisen kansalaisuuteen perustuvan syrjinnän kieltä työolojen osalta — Sellaisen kansallisen lainsäädännön yhteensopivuus kyseisen artiklan kanssa, jossa ennen Bulgarian liittymistä Euroopan unioniin Bulgarian kansalaisia ei voinut merkitä käytännön harjoittelua suorittavien asianajajien luetteloon — Kyseisen määräyksen välitön oikeusvaikutus

Tuomiolauselma

Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Bulgarian tasavallan välisestä assosioinnista tehdyn Eurooppa-sopimuksen, joka on tehty ja hyväksytty yhteisöjen puolesta 19.12.1994 tehdyllä neuvoston ja komission päätöksellä 94/908/EHTY, EY, Euratom, 38 artiklan 1 kohdan ensimmäisessä luetelmakohdassa ilmaista syrjintäkiellon periaatetta on tulkittava siten, että se ei ollut ennen Bulgarian tasavallan liittymistä Euroopan unioniin esteenä itävaltalaisen asianajajista annetun asetuksen (Österreichische Rechtsanwaltsordnung), sellaisena kuin sitä sovelletaan pääasiaan, 30 §:n 1 ja 5 momentin kaltaiselle jäsenvaltion lainsäädännölle, jonka nojalla Bulgarian kansalaista ei voitu kyseisessä lainsäädännössä asetetun kansalaisuutta koskevan edellytyksen vuoksi merkitä asianajajajärjestelijöiden luetteloon eikä hän näin ollen voinut saada edustamisoikeutta koskevaa asiakirjaa.

⁽¹⁾ EUVL C 134, 22.5.2010.

Unionin tuomioistuimen tuomio (toinen jaosto) 21.7.2011 (High Court of Irelandin (Irlanti) esittämä ennakkoratkaisupyyntö) — Patrick Kelly v. National University of Ireland (University College, Dublin)

(Asia C-104/10) ⁽¹⁾

(Direktiivit 76/207/ETY, 97/80/ETY ja 2002/73/EY — Ammatilliseen koulutukseen pääsy — Miesten ja naisten tasa-arvoinen kohtelu — Hakemuksen hylkääminen — Ammatilliseen koulutukseen hakeneen oikeus tutustua muiden hakijoiden pätevyyttä koskeviin tietoihin)

(2011/C 269/19)

Oikeudenkäyntikieli: englantia

Ennakkoratkaisua pyytänyt tuomioistuin

High Court of Ireland

Pääasian asianosaiset

Kantaja: Patrick Kelly

Vastaaja: National University of Ireland (University College, Dublin)

Oikeudenkäynnin kohde

Ennakkoratkaisupyyntö — High Court of Ireland — Todistustaakasta sukupuoleen perustuvissa syrjintätapauksissa 15.12.1997 annetun neuvoston direktiivin 97/80/EY (EYVL 1998, L 14, s. 6) 4 artiklan 1 kohdan, miesten ja naisten tasa-arvoisen kohtelun periaatteen toteuttamisesta mahdollisuuksissa työhön, ammatilliseen koulutukseen ja uralla etenemiseen sekä työoloissa 9.2.1976 annetun neuvoston direktiivin 76/207/ETY (EYVL L 39, s. 40) 4 artiklan ja miesten ja naisten tasa-arvoisen kohtelun periaatteen toteuttamisesta mahdollisuuksissa työhön, ammatilliseen koulutukseen ja uralla etenemiseen sekä työoloissa annetun neuvoston direktiivin 76/207/ETY muuttamisesta 23.9.2002 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2002/73/EY (EYVL L 269, s. 15) 3 artiklan tulkinta — Hakija, joka ei ole saanut paikkaa ammatillisen koulutuksen kurssille ja joka vetoaa tasa-arvoisen kohtelun periaatteen loukkaamiseen — Pyyntö saada tutustua muiden hakijoiden pätevyyttä koskeviin tietoihin

Tuomiolauselma

1) Todistustaakasta sukupuoleen perustuvissa syrjintätapauksissa 15.12.1997 annetun neuvoston direktiivin 97/80/EY 4 artiklan 1 kohtaa on tulkittava siten, että siinä ei anneta sellaiselle ammatilliseen koulutukseen hakeneelle henkilölle, joka katsoo, että häneltä on evätty pääsy ammatilliseen koulutukseen sen vuoksi, ettei häneen ole sovellettu tasa-arvoisen kohtelun periaatetta, oikeutta saada tietoja, jotka kyseisen koulutuksen järjestäjällä on muiden siihen hakeneiden henkilöiden pätevyydestä, jotta hän voisi esittää "tosiseikkoja, joiden perusteella voidaan olettaa, että kyseessä on välitön tai välillinen syrjintä" kyseisen säännöksen mukaisesti.

Ei kuitenkaan voida pitää pois suljettuna, että se, että vastaaja kieltäytyy antamasta tietoja tällaisten tosiseikkojen esittämisen yhteydessä, voi vaarantaa kyseisen direktiivin tavoitteen toteutumisen ja siten riistää erityisesti direktiivin 4 artiklan 1 kohdalta sen tehokkaan vaikutuksen. Ennakkoratkaisupyyntöä esittäneen tuomioistuimen on tutkittava, onko pääasian tilanne tällainen.

- 2) Miesten ja naisten tasa-arvoisen kohtelun periaatteen toteuttamisesta mahdollisuuksissa työhön, ammatilliseen koulutukseen ja uralla etenemiseen sekä työoloissa 9.2.1976 annetun neuvoston direktiivin 76/207/EY 4 artiklaa tai direktiivin 76/207 muuttamisesta 23.9.2002 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2002/73/EY 1 artiklan 3 kohtaa on tulkittava siten, että niissä ei anneta ammatilliseen koulutukseen hakeneelle henkilölle oikeutta saada tietoja, jotka koulutuksen järjestäjällä on muiden samaan koulutukseen hakeneiden pätevyyydestä joko silloin, kun kyseinen hakija katsoo, että häneltä on evätty koulutukseen pääsy samoin edellytyksin kuin muilla hakijoilla on ja että häntä on syrjitty sukupuolen perusteella 4 artiklassa tarkoitettuun tavoin, tai silloin, kun kyseinen hakija katsoo, että häntä on syrjitty sukupuolen perusteella 1 artiklan 3 kohdassa tarkoitettuun tavoin kyseiseen ammatilliseen koulutukseen pääsyssä.
- 3) Siinä tapauksessa, että ammatilliseen koulutukseen hakenut voi vedota direktiiviin 97/80 saadakseen tietoja, joita kyseisen koulutuksen järjestäjällä on muiden koulutukseen hakeneiden pätevyyydestä, luottamuksellisuutta koskevat unionin oikeuden säännöt voivat vaikuttaa tähän tiedonsaantioikeuteen.
- 4) SEUT 267 artiklan kolmanteen kohtaan perustuvan velvollisuuden luonne ei ole erilainen sen mukaan, onko asianomaisessa jäsenvaltiossa voimassa akkusatorinen vai inkvisitorinen oikeusjärjestelmä.

(¹) EUVL C 134, 22.5.2010.

Unionin tuomioistuimen tuomio (neljäs jaosto) 21.7.2011 (Tribunal de première instance de Bruxellesin (Belgia) esittämä ennakkoratkaisupyyntö) — Bureau d'intervention et de restitution belge (BIRB) v. Beneo Orafti SA

(Asia C-150/10) (¹)

(Maatalous — Yhteiset markkinajärjestelyt — Sokeri — Sokerintuotantoyrityksille myönnettävien siirtymäkauden kiintiöiden luonne ja ulottuvuus — Yrityksen, jolle on myönnetty rakenneuudistustukea markkinointivuodelle 2006/2007, mahdollisuus käyttää sille myönnettyä siirtymäkauden kiintiötä — Takaisin perittävän määrän ja sovellettavan seuraamuksen laskeminen siinä tapauksessa, että rakenneuudistussuunnitelmassa annettuja sitoumuksia ei täytetä — Ne bis in idem -periaate)

(2011/C 269/20)

Oikeudenkäyntikieli: ranska

Ennakkoratkaisua pyytänyt tuomioistuin

Tribunal de première instance de Bruxelles

Pääasian asianosaisten

Kantaja: Bureau d'intervention et de restitution belge (BIRB)

Vastaja: Beneo Orafti SA

Oikeudenkäynnin kohde

Ennakkoratkaisupyyntö — Tribunal de première instance de Bruxelles (Belgia) — Sokerialan yhteisen markkinajärjestelyn uudistukseen liittyvistä siirtymätoimenpiteistä ja asetusten (EY) N:o 1265/2001 ja (EY) N:o 314/2002 muuttamisesta 27.3.2006 annetun komission asetuksen (EY) N:o 493/2006 (EUVL L 89, s. 11) 9 artiklan tulkinta — Yhteisön sokerialan väliaikaisesta rakenneuudistusjärjestelmästä ja yhteisen maatalouspolitiikan rahoituksesta annetun asetuksen (EY) N:o 1290/2005 muuttamisesta 20.2.2006 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 320/2006 (EUVL L 58, s. 42) 3 artiklan tulkinta — Yhteisön sokerialan väliaikaista rakenneuudistusjärjestelmää koskevan neuvoston asetuksen (EY) N:o 320/2006 täytäntöönpanoa koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 27.6.2006 annetun komission asetuksen (EY) N:o 968/2006 (EUVL L 176, s. 32) 26 ja 27 artiklan tulkinta — Sokerintuotantoyritykselle myönnettyjen väliaikaisten kiintiöiden luonne ja soveltamisala — Väliaikaisen kiintiön myöntämisen yhteensopivuus unionin lainsäädännön kanssa, kun kyseinen kiintiö myönnetään yritykselle joka on saanut markkinointivuodelle 2006/2007 rakenneuudistustukea — Takaisin perittävän summan laskeminen ja seuraamusmaksun laskeminen siinä tapauksessa, että rakenneuudistussuunnitelmaan liittyviä sitoumuksia ei ole noudatettu

Tuomiolauselmä

- 1) Yhteisön sokerialan väliaikaisesta rakenneuudistusjärjestelmästä ja yhteisen maatalouspolitiikan rahoituksesta annetun asetuksen (EY) N:o 1290/2005 muuttamisesta 20.2.2006 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 320/2006 3 artiklan 1 kohdan b alakohtaa on tulkittava siten, että siinä oleva käsite "kiintiö" kattaa myös sokerialan yhteisen markkinajärjestelyn uudistukseen liittyvistä siirtymätoimenpiteistä ja asetusten (EY) N:o 1265/2001 ja (EY) N:o 314/2002 muuttamisesta 27.3.2006 annetun komission asetuksen N:o 493/2006 9 artiklassa tarkoitettuja siirtymäkauden kiintiöitä.
- 2) Asetuksen N:o 320/2006 3 artiklan 1 kohdan b alakohtaa on tulkittava siten, että pääasiassa kyseessä olevien olosuhteiden kaltaisissa olosuhteissa sitoumus luopua kiintiöstä, jota sovelletaan sokerin, isoglukoosin ja inuliinisiirapin tuotantoon ja joka on myönnetty yritykselle ja jonka tämä on myöntänyt yhdelle tai useammalle tehtaistaan, tulee voimaan sinä päivänä, jona kyseisen sitoumuksen tehnyt yritys voi — ottaen huomioon sellaiset tiedot, jotka sille annetaan tai jotka julkaistaan Euroopan unionin virallisessa lehdessä — tavanomaisen huolellisesti toimivana yrityksenä saada tiedon siitä, että toimivaltaisten viranomaisten silmissä ne edellytykset, jotka saman asetuksen 5 artiklan 2 kohdassa on vahvistettu rakenneuudistustuen saamiselle, täytyvät.
- 3) Asetuksen (EY) N:o 320/2006 täytäntöönpanoa koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 27.6.2006 annetun komission asetuksen (EY) N:o 968/2006 26 artiklan 1 kohtaa ja 27 artiklaa ja sokerialan yhteisestä markkinajärjestelystä 20.2.2006 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 318/2006 15 artiklaa on tulkittava siten, että sellainen tuotanto, josta on kyse pääasiassa, voi — jos sitä pidetään sellaisesta kiintiöstä luopumista koskevan sitoumuksen vastaisena, jota sovelletaan sokerin, isoglukoosin ja inuliinisiirapin tuotantoon ja joka on myönnetty yritykselle ja jonka tämä on myöntänyt yhdelle tai useammalle tehtaistaan — antaa aihetta tuen takaisinperimiseen, seuraamuksen määräämiseen tai ylijäämämaksun perimiseen sellaisina kuin näistä säädetään mainituissa säännöksissä. Asetuksen N:o 968/2006 27 artiklan 3